QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI

MAGISTRAT DR. JOSEPH MIFSUD
B.A. (LEG. & INT. REL.), B.A. (HONS.), M.A. (EUROPEAN), LL.D.

Il-Pulizija
(Spettur Yvonne Farrugia)

vs

Nicolai (Nicolai-Christian) Magrin

Kawza Distrett Valletta

Illum 14 ta' Lulju, 2016

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat **Nicolai (Nicolai-Christian) Magrin** detentur tal-karta tal-identita' bin-numru 528174M billi huwa akkuzat:

1. Talli fit-30 ta' Settembru 2013 gewwa l-Kwartieri Generali tal-Pulizija il-Furjana, sabiex jikseb xi vantaġġ jew benefiċċju ghalih innifsu jew ghal haddieħor, f'xi dokument mahsub ghal xi awtorità pubblika, xjentement ghamel dikjarazzjoni jew stqarrija falza, jew ta taghrif falz;

2. Talli fl-istess data, lokalita' u cirkostanzi, bil-hsieb li jaghmel hsara lil Gabrielle-Marie Gauci Maistre, akkuza lill-istess

persuna quddiem awtorita' kompetenti b'reat, fil-waqt li kien jaf li l-istess persuna hija innocenti;

3. U aktar talli fl-istess data, lokalita' u cirkostanzi, iddenunzja lill-Pulizija Ezekuttiva reat li taf li ma sarx, inkella bil-qerq holoq it-tracci ta' reat b'mod li setghu jinbdew proceduri kriminali sabiex jizguraw li dak ir-reat kien sar;

4. U b'hekk kiser is-sentenza ta' liberazzjoni b'kundizzjoni, meta wettaq reat ta' natura volontarja fi zmien il-perjodu ta' liberazzjoni kondizzjonata, hekk kif ikkontemplat f'Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta' Malta, moghtija mill-Magistrat Dr. S. Demicoli LL.D. fil-15 ta' Novembru 2012, liema sentenza saret definittiva u ma tistax jigi mibdula;

5. Kif ukoll kiser ordni ta' Probation, meta wettaq reat ta' natura volontarja fi zmien il-perjodu operattiv ta' sentenza ta' Probation, hekk kif ikkontemplat f'Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta' Malta, moghtija mill-Magistrat Dr. N. Galea Sciberras LL.D. fit-2 ta' April 2013, liema sentenza saret definittiva u ma tistax tigi mibdula;

6. B'hekk Nicolai Magrin, sar recidiv a termini ta' l-Artikoli 49 u 50 tal-Kapitlu 9 tal-Ligijiet ta' Malta b'diversi sentenzi moghtija mill-Qorti ta' Malta, liema sentenzi saru definittivi u ma jistghux jigu mibdula.

Il-Qorti giet wkoll gentilment mitluba sabiex f'kaz ta' htija tikkundanna lill-akkuzat ghall-hlas ta' spejjez li jkollhom x'jaqsmu mal-hatra ta' esperti jew periti fil-proceduri hekk kif ikkontemplat fl-Artikolu 533 tal-Kapitlu 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Semghet is-sottomissjonijiet finali maghmula mill-Prosekuzzjoni u d-Difiza.

KONSIDERAZZJONIJIET LEGALI

Apprezzament tal-provi fl-assjem

Il-Qorti tissottolinea li huwa ben risaput li l-apprezzament tal-provi ghandu jsir mhux biss b'mod spezzettat w individwali izda l-provi ghandhom jigu analizzati flimkien fl-assjem taghhom sabiex wiehed jara x'inferenzi jew interpretazzjoni ragjonevoli u legali jista' jaghti lil dawk il-provi hekk interpretati. Ma tistax tinstab htija jew nuqqas ta' htija semplicement fuq analizi ndividwali jew separata tal-provi. Dawn ghandhom jigu kkunsidrati kemm individwalment kif ukoll komplessivament. Dan hu appuntu l-ezercizzju li sejra taghmel din il-Qorti, u cioe' li tezamina bir-reqqa kollha l-provi prodotti f'dan il-kaz.

Il-Qorti pero' thoss li fic-cirkostanzi ghandha tara jekk il-fattispecie tal-kaz jammontawx ghar-reati addebitati lill-imputat.

Din il-Qorti trid tistrieh fuq il-provi mressqa quddiemha u xejn aktar.

IL-*FATTI SPECIE* TAL-KAZ

Il-kaz imur lura ghas-sena elfejn u tlettax (2013) meta l-pulizija rceviet kwerela minghand l-avukat tal-imputat Nicolai Magrin fejn saret talba li ssir investigazzjoni dwar falsifikazzjoni ta' firma u allegatament frodi. Minhabba li l-firma fuq dokument tal-formola tat-taxxa tad-Dipartiment tat-Taxxa datat tmintax (18) ta' Frar elfejn u ghaxra (2010) kien tixbah hafna l-kaligrafija tal-mart l-imputat (dakinnhar kienu separati, llum iz-zwieg annullat u minn Awwissu 2015 mizzewga lil haddiehor).

Nicolai Magrin sostna li dik il-firma saret minn Gabrielle Gauci Maistre. Fix-xiehda taghha l-ufficjal prosekutur l-**<u>Ispettur Yvonne Farrugia</u>** xehdet li l-imputat meta mistoqsi waqt li kien interrogat qal li *"ghalkemm kienu diga'*

sseparati u annulati d-dar kienet ghadha ma nbieghetx u allura t-tnejn li huma kellhom access ghall-indirizz ta' Haz-Zebbug. Kien allega ukoll li kien qed jissuspetta fil-mara tieghu ghaliex il-firma li kienet tidher fuq id-dokument tat-taxxa, l-allegatament l-firma falza, qalilna li kienet tixbah hafna l-mod u l-manjiera kif tiffirma l-ex mara tieghu u ta' dan ukoll kien ipprezentalna kopja, kuntratt ta' bejgh tal-istess dar matrimonajali taghhom fejn beda jurina kemm huwa evidenti illi ghamlitha hi l-firma tieghu falza ghaliex kien hemm similarita' bejn dik il-firma li hemm fuq tat-taxxa li allegatament hija falza u l-firma ta' Gabrielle Gauci Maistre."

Fix-xiehda taghha **<u>Gabrielle Gauci Maistre</u>** xehdet dwar il-firma li "*l-kitba tixbah lil tieghi, ha nghid hekk, tixbah lil tieghi ghax mhix il-kitba tieghi. I mean jekk il-kitba tieghi ma nafx kif spiccat fuq din il-karta"*.

F'dak il-perjodu r-relazzjoni ta' bejniethom kienet hazina hafna tant li hija kienet telqet mid-dar matrimonjali. Il-prosekuzzjoni deherilha dan kien rapport falz minn Nicolai Magrin u aktar minn sentejn wara li saret il-kwerela tressaq quddiem din il-Qorti b'numru ta' akkuzi. Meta ssejhet mill-prosekuzzjoni biex tixhed Gabrielle Marie Gauci Maistre u mistoqsija mill-Qorti jekk kelliex xi interess f'dawn il-proceduri hija wiegbet "*I don't want to have anything to do*".

Il-Qorti ordnat ezamijiet kaligrafici komparattivi bejn il-firma li tidher miktuba fuq id-dokument originali mmarkat bhala YF 5 li kopja tieghu tinsab a fol. 25 tal-process, mal-kampjuni tal-kaligrafija u tal-firma ta' Nicolai Magrin u Gabrielle Marie Gauci Maistre.

Mix-xiehda tal-espert forensiku Joseph Mallia hareg li mill-kampjuni li ha tal-kaligrafija tal-imputat u tal-ex mara tieghu irrizulta li l-firma li tinsab fuq id-dokument ma taqbilx mal-kaligrafija tal-imputat Nikolai Magrin u mill-ezami komparatti ma' dawk tas-Sinjura Gabrielle Gauci Maistre mill-konkluzjonijiet irrizulta li ghalkemm il-kaligrafija tixtiebah, pero' karatteristicci li jwasslu biex

wiehed jiddeciedi li dik il-kaligrafija hija ta' Gauci Maistre dawn ma nstabux fiha u ghalhekk irrizultaw fin-negattiv. L-espert **Joseph Mallia** fix-xiehda tieghu quddiem din il-Qorti meta mistoqsi mill-prosekuzzjoni tenna li *"dik il-firma tixbah il-kaligrafija tas-Sinjura Gauci Maistre pero' l-punti karatteristici li jaghmlu dik il-kaligrafija li wiehed jista' jghid minghajr l-ebda dubju li hija tas-Sinjura Gauci Maistre mhux qeghdin hemm."*

L-ewwel imputazzjoni

Artikolu 188 dikjarazzjoni falza lill-awtorita' pubblika

Hawnhekk ghandna akkuza ta' dikjarazzjoni falza u l-ligi tghidlek mhux biss dikjarazzjoni falza, imma dikjarazzjoni falza fejn wiehed jiehu vantagg. Mela hawnhekk il-prosekuzzjoni kellha tipprova illi fil-mument li saret dik id-dikjarazzjoni l-istess imputat kien jaf li dik id-dikjarazzjoni li qed issir hija falza u fit-tieni lok illi minhabba f'hekk hu ha xi vantagg.

Illi l-Qorti taghmel referenza ghad-decizjoni moghtija fl-4 ta' Gunju 2008 mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Anton Vassallo**. It-tieni imputazzjoni fil-kawza imsemmija kienet identika ghall-ewwel imputazzjoni fil-kawza odjerna. Il-Qorti tal-Appell Kriminali kellha s-segwenti xi tghid:

> "Din il-Qorti ma tistax ma tosservax, pero` – ghalkemm m'hemmx aggravju dwaru izda jista' jinfluwixxi fuq il-piena u ghalhekk dan il-punt qed jitqajjem *ex officio* – illi proprjament l-appellant ma kellux jinstab hati dwar it-tieni u t-tielet imputazzjonijiet. Ir-reat deskritt fl-Artikolu 188 tal-Kapitolu 9 jikkontempla forma ta' falsita` ideologika

filwaqt illi dak imsemmi fl-Artikolu 189 jikkontempla forma ta' falsita` materjali.

Fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija v. Paul Galea** moghtija fis-17 ta' Ottubru 1997 din il-Qorti diversament presjeduta qalet hekk dwar id-differenza bejn il-falz materjali u l-falz ideologiku: **"Id-differenza bejn il-falz materjali u l-falz ideologiku hi spjegata mill-awturi b'dan il-mod: filwaqt li fil-kaz tal-falz materjali d-dokument jigi ffalsifikat fl-essenza materjali tieghu, fil-falz ideologiku d-dokument ikun iffalsifikat biss fis-sustanza u cioé fil-kontenut ideali tieghu (Antolisei, F.,** ***Manuale di Diritto Penale – Parte Speciale II*** **(Giuffre`, Milano, 1986), p. 604). Fi kliem Manzini (*Trattato,* v. VI, n. 2296, p. 829) ikun hemm falsita` materjali meta d-dokument ikun wiehed mhux genwin (jigifieri jew meta l-awtur apparenti ma jkunx l-awtur reali tad-dokument jew meta d-dokument ikun issubixxa alterazzjonijiet wara l-formazzjoni definittiva tieghu), mentri fil-falz ideologiku, ghalkemm id-dokument ikun genwin** ***"non e` veridico, perche` colui che lo ha formato gli fa dire cose contrarie al vero".***

Ghall-finijiet tad-dottrina in tema ta' falsita` ikun hemm dokument kull fejn hemm kitba, attribwibbli ghall-persuna identifikabbli, liema kitba tkun tikkontjeni esposizzjoni ta' fatti jew dikjarazzjoni ta' volonta` (Antolisei, F., ***op. cit.,*** **p. 594). S'intendi, b'kitba wiehed ma jifhimx biss is-sinjali alfabetici, izda tinkludi dawk numerici, stenografici u anke kriptografici, basta li dik il-kitba tesprimi hsieb li jkun jiftiehem minn kulhadd jew minn certu numru ta' nies. Il-kitba f'dan is-sens tista' ssir kemm bl-id kif ukoll b'mezzi mekkanici, b'mezz indelibbli jew li jista' jithassar u fuq kwalsiasi mezz li jista' jiehu,**

imqar temporaneament, il-messagg – karta, parcmina, injam, gebel, hadid, plastik, etc.”

Fil-kaz in ezami, kwantu ghat-tieni imputazzjoni, l-appellant ma kien mitlub qatt jaghmel dikjarazzjoni, stqarrija jew jaghti taghrif f’dokument mahsub ghal awtorita` pubblika. (ara wkoll fl-istess sens Appell Kriminali **Il-Pulizija vs. Elton George Spiteri**, 23 ta’ Marzu 2007).

In segwitu ta’ dak li ntqal fis-sentenza u mill-assiem tal-provi prodotti f’dawn il-proceduri, ma jirrizultax li l-imputat ghandu b’xi mod jigu misjub hati tal-ewwel imputazzjoni migjuba fil-konfront tieghu u dan peress li din l-imputazzjoni ma tirrizultax.

<u>It-tieni imputazzjoni</u>

<u>Ksur tal-artikolu 101 – kalunja</u>

Illi permezz tat-tieni imputazzjoni migjuba kontra tieghu l-imputat gie addebitat bir-reat kontemplati fl-Artikolu 101 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta’ Malta, cioe’ wahda miz-zewg forom ta’ kalunja.

Illi mid-dicitura tal-Artikolu 101, huwa car li l-unika intenzjoni tal-persuna li hija akkuzata b’dana ir-reat hija illi taghmel hsara lill-persuna jew persuni illi jigu akkuzati ingustament, kif ukoll illi r-rapport falz jew id-denunzja falza trid tkun tali illi a bazi tal-istess azzjoni kriminali setghet tittiehed jew ittiehdet fil-konfront tal-persuna jew persuni falzament akkuzati.

Il-Qorti taghmel referenza ghal dak li qalet il-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kaz **Il-Pulizija vs Doreen Zammit** deciz 15 ta' Gunju 2001 fejn gie deciz li:

> *"Kull ma jirrikjedi l-artikolu 101 (reat ta' kalunnja) huwa l-att materjali tar-rapport lill-awtoritajiet kompetenti, u l- element formali fis-sens li min ghamel dak ir-rapport kontra persuna fejn akkuzata b'reat, kien jaf li dik il- persuna fil-fatt ma kienitx ghamlet dak ir-reat, bil-konsegwenza naturali li tali agir effettivament iwassal sabiex tigi kagjonata hsara lill-persuna rapportata. Kif dejjem gie ritenut, wiehed huwa tenut dejjem responsabbli ghall-konsegwenzi naturali ta' dak li intenzjonalment u volontarjament jaghmel."*

Il-Qorti taghmel referenza ukoll ghal dak li jghallem l-Imhallef William Harding fejn fil-Qorti tal-Appell (Inferjuri) tratta r-reat ta' **falza denunzja**:

> *"Biex ikun hemm ir-reat ta` falza denunzja hemm bzonn li d-denunzja falza tkun dwar delitt jew kontravvenzjoni li jaghtu lok hal azzjoni kriminali persegwibili quddiem il-Qorti ta` Gustizzja Kriminali. Ghaldaqstant min jiddenunzja falsament membru tal-Pulizija, li naqas mid-dmirijiet tieghu, ghalkemm jista` jgib konsegwenzi serji skond l-Oridnanza tal-pulizija, ma hux hati ta` kalunja. Ghax denunzja simili tista` taghti lok ghal inkjesta mill-kummissjaru tal-Pulizija, u l-piena tigi irrogata mill-Eccellenza Teighu l-Gvernatur, jew mill-Kummissajru jew Ufficjali iehor kompetenti, imma ma taghtix lok ghal azzjoni kriminali kontra dak il-membru tal-pulizija quddiem il-Qrati Kriminali. Dik id-denunzja pero`, tammonta ghal ingurja lil dak il-*

membru tal-Pulizija, u tigi punita taht dispozizzjonijeit diversi minn dawk li jikkontemplaw ir-reat tal-kalunnja."[1]

Illi dwar il-kalunja l-Professur Sir Anthony Mamo jsostni li:

... the crime under Section 101 of calumnious accusation known as verbal or direct, such crime is completed by the mere presentation of the information, report or complaint to the competent authority, in the case of... indirect form of calumnous accusation the crime cannot be said to be completed until the fact or circumstance of fact falsely caused to exist or to appear to exist as aforesaid, becomes known to the competent authority.

Illi l-imputat irrapporta lill-pulizija ezekuttiva kaz li fil-fehma tieghu seta' jsehh. Minn imkien ma jirrizulta li l-imputat kien qed jipprova jiddenunzja **fatt** (enfasi tal-Qorti) li fil-fehma tieghu ma sehhx. Dak li kellha tipprova l-Prosekuzzjoni kien li l-imputat kien qed jiffabrika storja.

Illi mix-xiehda tal-espert forensiku Joseph Mallia hareg li mill-kampjuni li ha tal-kaligrafija tal-imputat u tal-ex mara tieghu (llum iz-zwieg annullat u mizzewgha lil haddiehor) fejn irrizulta li l-firma li tinsab fuq id-dokument ma taqbilx mal-kaligrafija tal-imputat Nikolai Magrin u mill-ezami komparatti ma' dawk tas-Sinjura Gabrielle Gauci Maistre mill-konkluzjonijiet irrizulta li ghalkemm il-kaligrafija tixxiebah, pero' karatteristicci li jwasslu biex wiehed jiddeciedi li dik il-kaligrafija hija ta' Gauci Maistre dawn ma nstabux fiha u ghalhekk irrizultaw fin-negattiv. L-espert fix-xiehda tieghu quddiem din il-Qorti meta mistoqsi mill-prosekuzzjoni tenna li *"dik il-firma tixbah il-*

[1] **Il-Pulizija Vs Vincenzo Attard** tas-7 ta' Novembru 1949

kaligrafija tas-Sinjura Gauci Maistre pero' l-punti karatteristici li jaghmlu dik il-kaligrafija li wiehed jista' jghid minghajr l-ebda dubju li hija tas-Sinjura Gauci Maistre mhux qeghdin hemm."

Ghaldaqstant, l-imputat ma jistax jinstab hati tat-tieni (2) imputazzjoni migjuba fil-konfront tieghu u b'hekk ser jigi liberat minnha.

It-tielet imputazzjoni
Ksur tal-artikolu 110(2) – holqien ta' reat

Permezz tat-tielet (3) imputazzjoni l-imputat giet akkuzat bir-reat kontemplat fl-Artikolu 110(2) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta, u cioe' s-simulazzjoni ta' reat.

Dwar s-subartikolu (2) tal-Artikolu 110 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta li jipprovdi:

> *"Kull min jiddenunzja lill-pulizija ezekuttiva reat li jaf li ma sarx, inkella bil-qerq johloq it-tracci ta' reat b'mod li jistghu jinbdew proceduri kriminali sabiex jizguraw li dak ir-reat kien sar, jehel, meta jinsab hati, il-piena ta' prigunerija ghal zmien ta' mhux aktar minn sena."*

Illi dwar is-simulazjoni ta' reat, ir-reat kontemplat fl-artikolu 110(2) l- Professur Mamo jghid hekk:

> *"The simulation of an offence is considered as a crime for the injury which it does to the administration of justice by misleading it; for the*

alarm which the news of an offence causes in the public; for the inconvenience and expense to which the officers of justice may be put; for the danger of suspicions and molestations to which law-abiding citizens may be exposed in the attempt to ascertain an imaginary fact. [...] This crime differs from that of calumnious accusation in as much as in the simulation of offence there is no specific accusation against any determinate person and there is not, therefore, the intent to cause an innocent person to be unjustly convicted or charged [...]. The simulation may be either verbal or direct or real or indirect. The former must consist in a denunciation, that is in an information or report or complaint to the Executive Police: and the crime is completed by the presentation of such information report or complaint, so that the subsequent confession of the untruth would not avail to exclude it. [...] Finally the denunciation must be made without specifying the supposed offender; otherwise this crime degenerates into that of calumnious accusation".

Illi fis-sentenza moghtija fis-16 ta' Frar 1998 fil-kawza fl-ismijiet **Il- Pulizija vs David Mizzi**, il-Qorti tal-Appell Kriminali rriteniet is-segwenti fuq din id-dispozizzjoni tal-ligi:

"Kwantu ghar-reat ikkontemplat fl-artikolu 110(2) – is- simulazzjoni ta' reat – dan, bhal tal-kalunja, jinqasam f'simulazzjoni reali jew indiretta u f'simulazzjoni verbali u diretta. Is-simulazzjoni reali jew indiretta tavvera ruhha meta wiehed bil-qerq johloq tracci ta' reat b'mod li jistghu jinbdew proceduri kriminali sabiex jizguraw li dak ir-reat kien sar. Is-simulazzjoni verbali jew diretta tirrikjedi semplicement li l-agent jiddenunzja lill-Pulizija Ezekuttiva reat li hu jkun jaf li ma sarx. Ghalhekk element kostituttiv ta' dan ir-reat hu l-

konsapevolezza ta' l-agent li r-reat li hu qed jiddenunzja fil-fatt ma sehhx."

Dan ir-reat ta' simulazzjoni huwa differenti mir-reat ta' kalunja ghaliex f'dan ir-reat m'hemmx akkuza specifika kontra persuna specifika u m'hemmx l-intenzjoni tal-agent li jressaq il-Qorti persuna innocenti. Il-Qorti tal-Appell Kriminali fis-sentenza **Il-Pulizija vs Anthony Farrugia** [per Imh.Vincent Degaetano] nhar it-2 ta' April 2004 qalet li l- Artikolu 110 (2) huwa destinat sabiex jikkreja inkonvenjent u pregudizzju lill-awtoritajiet kompetenti ghaliex ikollhom jahlu l-hin sabiex jinvestigaw rapporti dwar reati li fil-verita' ma sehhewx apparti l-allarm li jistghu jikkrejaw lill-pubbliku. F'dan il-kaz l-element intenzjonali jikkonsisti fil-fatt li l-agent iressaq informazzjoni dwar allegat reat li jaf li ma sehhx u ghalhekk l-intenzjoni specifika hija dik sabiex tizvija l-gustizzja. Dan hu reat formali u hu kkonsmat fil-mument li jsir ir-rapport lill-pulizija esekuttiva.

Il-Qorti ser tikkwota dak kollu li qal l-Imhallef Vincent Degaetano minhabba l-importanza tieghu:

> "Issa, ma hemmx dubju li, bhal fil-kaz tar-reat ta' kalunja, biex ikun hemm id-denunzja lill-awotorita` kompetenti, ma hemmx ghalfejn li jigu osservati lformalitajiet preskritti fl-Artikoli 537 *et. seq.* tal-Kodici Kriminali: huwa bizzejjed li l-kalunja jew ir-reat simulat jingieb, anke jekk biss bil-fomm, a konjizzjoni tal-awtorita` kompetenti[2]. Issa huwa veru li, ghall-finijiet tar-reat ta' kalunja (Art. 101), hemm gurisprudenza fis-sens li ddenunzja trid tkun spontanea u mhux biss volontarja. Lewwel darba li dan il-punt gie affermat mill-Qrati taghna jidher li kien fis-sentenza tal-Qorti Kriminali (li allura kienet tisma' appelli mill-Qrati tal-Magistrati) tal-24 ta' Ottubru, 1951 fil-kawza fl-

[2] ***Il-Pulizija v. Nicholas Ellul*** App. Krim. 21 ta' Novembru, 1985.

ismijiet ***Il-Pulizija v. Nicola Brincat et*** (deciza mill-kompjant Imhallef Anthony Montanaro Gauci)[3]. F'dik is-sentenza dik il-Qorti dahlet f'certu dettal dwar dan il-punt kontrovers (fejn anke id-dottrina Taljana jidher li ma kienitx konkordi), izda jidher li kienet influwenzata principalment bil-kummenti tal-Falzon fil-ktieb tieghu **Annotazioni alle Leggi Criminali per l'Isola di Malta e sue Dipendenza**[4].

Ir-reat kontemplat fis-subartikolu (2) tal-Artikolu 110, pero`, gie introdott fil-ligi taghna bl-Ordinanza IX ta' l-1911 hu – kif josserva l- Professur Sir Anthony Mamo fl-appunti tieghu[5] – din id-disposizzjoni giet mudellata kwazi kelma b'kelma fuq l- Artikolu 211 tal-*Codice Zanardelli*[6]. Hija ghalhekk il-gurisprudenza jew id-dottrina, anke jekk Taljana, dwar din id-dispozizzjoni li wiehed, se mai, ghandu jsegwi hu mhux dik dwar il-kalunja. Dan qed jinghad ghax, fil-fehma ta' din il-Qorti, filwaqt li ghar-reat ta' kalunja wiehed jifhem li l-ispontanjeta` tad-denunzja tista' tkun importanti proprju biex taccentwa l-intenzjoni specifika, li l-agent irid ikollu, sabiex jinkolpa persuna partikolari li huwa jkun jaf li hi innocenti, fil-kaz tar-reat ta' simulazzjoni ta' reat din il-Qorti ttendi li tara l-uzu tal-kelma "jiddenunzja" fis-sens generiku li "igib a konjizzjoni tal-pulizija ezekuttiva".

L-inkriminazzjoni skont l-Artikolu 110(2) hija intiza proprju biex tipprevjeni li l-awitorita` kompetenti toqghod tahli z-zmien tindaga dwar reat li ma jkunx effittivament sehh, apparti l-allarm li l-ahbar jista' jnissel

---

[3] Ara wkoll ***Il-Pulizija v. Bashir Mohtar Ben Duoi u Luccarda sive Luckie Pace*** App. Krim. 26 ta' Awwissu, 1998.
[4] Malta, 1872.
[5] Notes on Criminal Law, Vol. II, p. 68.
[6] Articolo 211: "Chiunque denunzia all'Autorita` giudiziaria o ad un pubblico ufficiale, il quale abbia obbligo di riferirne all'Autorita` stessa, u reato che sa non essere avvenuto, ovvero ne simula le tracce, in modo che si possa iniziare un procedimento penale per accertarlo, e` punito….". Fil-kodici vigenti Taljan, l-artikolu li jitratta s-simulazzjoni ta' reat huwa l-Artikolu 367.

fil-pubbliku u l-fatt li, fil-kors tal-investigazzjonijiet tal-pulizija jista' jaqa' suspett – intortament – fuq persuni li jkunu totalment innocenti. Francesco Antolisei, a propositu tar-reat kontemplat fl-Artikolu 367 tal-Kodici vigenti Taljan, jghid hekk:

> **A proposito della prima forma va notato che l'espressione "denuncia" non e` usata nell'articlo 367 in senso tecnico. Essa comprende anche il referto e il rapporto e, in genere, ogni *notitia crminis,* orale o scritta, non importa se presentata spontaneamente dal soggetto o per invite dell'Autorita` (per es., in un interrogatorio).[7]**

U anke l-insinji awtur Luigi Majno, fil-kumment tieghu dwar l-Artikolu 211, jghid hekk:

> **Fu giudicato che, a costituire questo reato, non e` neccessaria la spontaneita` assoluta della denunzia: applicarsi quindi l'art. 210 [recte: 211] alla falza denunzia [anche quando e`] stata preceduta da qualche indagine del pubblico ufficiale.[8]**

U Ranieri Babboni jissintezza hekk l-iskop tal-inkriminazzjoni u l-irwol tad-denunzja:

> **Trattandosi di un delitto contro l'amministrazzione della giustizia, l'elemento obiettivo del medesimo sta nell'inganno della gustizia stessa, che, per effetto della denunzia, deve procedere alle relative indagini, e niuna importanza ha la mancanza nella denunzia dei requisiti degli art. 98-100 cod. proc. pen., purchè vi sia la possibilità di un procedimento. Sull'attitudine della denunzia a determinare l'attività degli organi giudiziari non possono**

[7] Antolisei, F., ***Manuale di Diritto Penale – Parte Speciale II***, Giuffre` (Milano), 1986, p. 895.
[8] Maino, L., ***Commento al Codice Penale Italiano – Volume Secondo***, UTET (Torino), 1924, p. 312, para. 1088.

stabilirsi regole precise, e ogni giudizio in proposito dipende dall'apprezzamento dei fatti nei singoli casi. Può in generale affermarsi che la denunzia deve provenire da persona in grado di comprendere l'atto che compie, e deve riferirsi a un fatto che si presenti nell'insieme come un reato. Non è neccessario che la denunzia sia fatta spontaneamente, potendo essere costituita anche da risposte date all'Autorità giudiziaria, che venga per tal modo informata del preteso reato.

Equivale a denuncia la conferma davanti all'Autorità giudiziaria della notizia d'un reato fornita precedentemente ad altra Autorità.[9]

Illi, maghmula din l-analizi legali ta' dan ir-reat, l-elementi legali li jsawwru dana r-reat ma jirrizultawx f'dan il-kaz peress illi minn imkien ma jirrizulta illi l-imputat kien qed jipprova johloq xi tracci ta' reat jew inkella illi kien qed jipprova johloq b'mod qarrieqi xi provi foloz jew iddenunzja lill-pulizija xi reat li jaf li ma jkunx sehh. Dan ir-reat jippostula sitwazzjoni fejn persuna tivvinta li sar xi reat jew bil-qerq tohloq xi provi jew tracci li sehh xi reat bhal, per ezempju, il-kaz li jsehh ta' sikwit f'binjiet pubblici fejn persuna taghmel rapport anonimu illi hemm xi bomba f'wiehed minn dawn il-postijiet, li hija s-simulazzjoni verbali jew diretta. Jew inkella li sabiex jivvinta li sofra serqa mill-vettura tieghu, l-agent jkisser wahda mill-*quarter windows*, sabiex il-pulizija jibdew jaghmlu l-investigazzjonijiet dwar ir-reat tas-serq – din hija s-simulazzjoni reali u indiretta. Illi l-ghan ta' l-Artikolu 110(2) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta huwa li jippenalizza l-persuna illi jivvinta li sar reat kemm b'mod verbali kif ukoll materjali, sabiex b'hekk jinbdew investigazzjonijiet

[9] Babboni, R., "Dei delitti contro l'Amministrazione della Giustizia" in Babboni, R., *et al.* ***Trattato di Diritto Penale***, Vallardi (MilanoBabboni, R., "Dei delitti contro l'Amministrazione della Giustizia" in Babboni, R., *et al.* ***Trattato di Diritto Penale***, Vallardi (Milano), Seconda Edizione, Vol. V, p. 33.), Seconda Edizione, Vol. V, p. 33.

kriminali bl-ghan li jigi accertat il-kummissjoni ta' dana l-allegat reat. Il-Professur Mamo jghid:

> *"The specific malice of this crime consists in the intent to deceive or mislead justice by denouncing or making appear an offence which is known not to have been committed and not in the intent to harm, directly by the simulation, any other person."*

Mehud in konsiderazzjoni dak li xehdu x-xhieda kollha f'dawn il-proceduri m'hemmx dubju illi dan ma jinkwadrax ruhu fil-fatti speci tal-kaz in dizamina. Ma jirrizultax li l-imputat ddenunzja lill-pulizija reat li jaf li ma sarx.

Ghaldaqstant, l-imputat ma jistax jinstab hati tat-tielet (3) imputazzjoni migjuba fil-konfront tieghu u b'hekk ser jigi liberat minnha.

DECIDE:

Ghall-mottivi premessi l-Qorti ma ssibx lil imputat hati u tiddikjara lill-imputat Nicolai Magrin mhux hati tal-imputazzjonijiet migjuba kontra tieghu u minnhom tilliberah skont il-ligi.

Dr. Joseph Mifsud
Magistrat